



INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE
INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO

COCINA AL VAPOR
FOOD STEAMER
COZINHA A VAPOR
CUISINE À LA VAPEUR
CUCINA AL VAPORE

Mod. CV200

Electrodomésticos JATA, S.A.
ESPAÑA

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia
Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

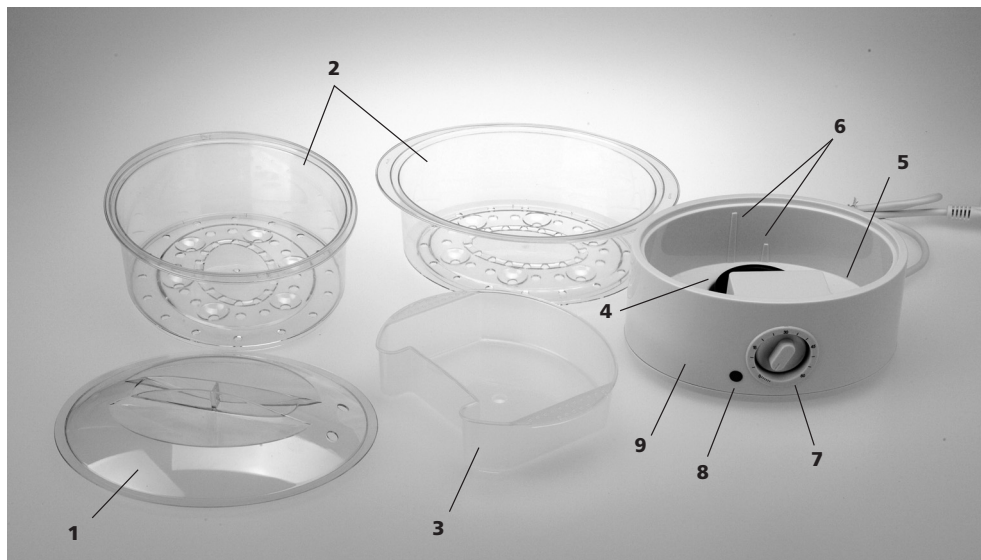
www.jata.es

PORTUGAL

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3
1070-102 Lisboa
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt

Mod. CV200



DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

MOD. CV200	230V.~	50 Hz.	400 W.
------------	--------	--------	--------

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

COMPONENTES PRINCIPALES

- 1.Tapa.
- 2.Recipientes.
- 3.Bandeja arroz / salsas.
- 4.Resistencia.
- 5.Depósito de agua.
- 6.Nivel de agua.
- 7.Mando temporizador. Puesta en marcha.
- 8.Indicador luminoso.
- 9.Cuerpo principal.

PRINCIPAIS COMPONENTES

- 1.Tampa.
- 2.Recipientes.
- 3.Bandeja para arroz / molhos.
- 4.Resistência.
- 5.Depósito de água.
- 6.Nível de água.
- 7.Comando temporizador.
Colocação em funcionamento.
- 8.Indicador luminoso.
- 9.Corpo principal.

PRINCIPAUX COMPOSANTS

- 1.Couvercle.
- 2.Récipients.
- 3.Plat à riz / sauces.
- 4.Résistance.
- 5.Réservoir d'eau.
- 6.Niveau d'eau.
- 7.Commande temporisateur.
Mise en marche.
- 8.Indicateur lumineux.
- 9.Corps principal.

MAIN COMPONENTS

- 1.Lid.
- 2.Baskets.
- 3.Rice / sauce bowl.
- 4.Heating element.
- 5.Water tank.
- 6.Water level.
- 7.On / timer knob.
- 8.Pilot light.
- 9.Main body.

COMPONENTI PRINCIPALI

- 1.Coperchio.
- 2.Recipientes.
- 3.Vassoio riso / salsa.
- 4.Resistenza.
- 5.Deposito d'acqua.
- 6.Livello d'acqua.
- 7.Telecomando temporizzatore.
Accensione.
- 8.Indicatore luminoso.
- 9.Corpo principale.

ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner la cocina de vapor en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato no está destinado para su uso por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o falta de experiencia y conocimiento, a no ser que reciban supervisión o instrucciones concretas, sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No la conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden.
- Verifique que la base del enchufe disponga de una toma de tierra adecuada.
- No utilice nada más que agua en el depósito.
- Utilícela siempre sobre una superficie estable.
- No la utilice si hay signos visibles de daños o si hay fuga de agua.
- Procure que el cable no toque las partes calientes.
- No deje el aparato sin vigilancia durante su funcionamiento.
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga la cocina fuera de su alcance.
- **MUY IMPORTANTE: Nunca debe sumergir el cuerpo principal en agua u otros líquidos.**
- No la emplee cerca de las fuentes de calor.
- No la use en un microondas.
- No toque las superficies calientes. Emplee siempre las asas al manipular los accesorios.
- Para evitar riesgo de choque eléctrico utilice solamente los recipientes suministrados.
- Tenga especial precaución con la salida de vapor por los orificios de la tapa. El vapor puede quemar.

- No la desplace durante su uso.
- No la utilice al aire libre.
- Desconéctela de la red cuando no la use.
- Este aparato ha sido diseñado para uso exclusivamente doméstico.
- Si el cable de alimentación se deteriorase, debe ser sustituido por un Servicio Técnico Autorizado.

INSTRUCCIONES DE USO

- Vierta agua fría en el depósito (5). Recuerde que en el depósito solo se debe de verter agua. **El agua debe de quedar por encima de la indicación mínima "MIN" no superando la indicación máxima "MAX". Ambas indicaciones están señaladas en el interior del depósito.**
- Es aconsejable llenar el depósito hasta su indicación **MAX**. Esto es suficiente para el cocinado durante un ciclo completo (60 minutos). No obstante si por cualquier circunstancia el depósito se quedase sin agua, puede proceder a rellenarlo retirando previamente los recipientes y desconectando el aparato de la red.
- Coloque encima del depósito uno, o los dos recipientes. Si va a emplear los dos recipientes, el recipiente con la indicación 1 siempre debe de colocarse encima del depósito para poder colocar encima el segundo recipiente que tiene la indicación 2. Las indicaciones 1 y 2 se encuentran en los lados de los recipientes. Si va a usar un solo recipiente siempre debe de colocar el nº1.

ATENCIÓN: La bandeja para el arroz (3) no debe colocarse directamente encima del depósito. Siempre debe colocarse en el interior de uno de los recipientes.

- Introduzca los alimentos y coloque la tapa (1).
- Si va a emplear los dos recipientes, los alimentos que tengan un mayor tiempo de cocinado deben de ser colocados en el recipiente situado en la parte inferior.
- Conecte el aparato a la red y gire en dirección horaria el mando del temporizador (7) para elegir el tiempo de funcionamiento deseado, (máximo 60 minutos). Al efectuar esta operación el indicador (8) se iluminará y el vapor comenzará a fluir en unos minutos.
- El aparato se desconectará automáticamente cuando haya transcurrido el tiempo programado. Cuando esto sucede el indicador luminoso (8) se apagará.
- Si desea interrumpir el funcionamiento antes de que el tiempo seleccionado acabe, desenchúfelo de la red.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Antes de proceder a su limpieza asegúrese de que el aparato está desconectado de la red y espere que la resistencia y el depósito se enfríen
- Con el uso y dependiendo de la dureza del agua pueden quedar restos de cal en el depósito y en la resistencia. Para eliminarlos debe de proceder de la siguiente manera:
 - Vierta una solución de agua y vinagre en el depósito hasta su indicación **MAX**.
 - No coloque ningún accesorio.
 - Enchufe el aparato a la red y coloque el mando del temporizador en 20 minutos.
 - Una vez concluidos los 20 minutos aclare el depósito 2 ó 3 veces con agua.
- Limpie los accesorios con agua y jabón, procurando aclarar bien a continuación.
- Emplee un paño ligeramente humedecido para limpiar el cuerpo
- No utilice en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc. que puedan deteriorar las superficies.

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.

ATENÇÃO

- Leia atentamente estas instruções antes de colocar a máquina de cozer a vapor em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento a não ser que recebam supervisão, ou instruções concretas, sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Não deixe ao alcance das crianças sacos de plástico ou elementos da embalagem. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não a ligue sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características e a da rede coincidem.
- Verifique se a tomada dispõe da adequada ligação à terra.
- Não utilize nada mais que água no depósito.
- Utilize-a sempre sobre uma superfície estável.
- Não a utilize se existem sinais visíveis de danos, ou se existe fuga de água.
- Evite que o cabo não toque nas partes quentes.
- Não deixe o aparelho sem vigilância durante o seu funcionamento.
- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
- **MUITO IMPORTANTE: Nunca deve mergulhar a estrutura em água ou outros líquidos.**
- Não a utilize perto de fontes de calor.
- Não a utilize num microondas.
- No toque nas superfícies quentes. Utilize sempre as pegas ao manusear os acessórios.
- Para evitar risco de choque eléctrico utilize somente os recipientes fornecidos.
- Tenha especial precaução com a saída de vapor pelos orifícios da tampa. O vapor pode queimar.
- Não a desloque durante a sua utilização.
- Não a utilize ao ar livre.

- Desligue-a da rede quando a não estiver a utilizar.
- Este aparelho foi concebido para utilização exclusivamente doméstica.
- Se o cabo de alimentação se deteriorar deverá ser substituído num Serviço de Assistência Técnica Autorizado.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Deite água fria no depósito (5). Lembre-se que no depósito só deve deitar água.
A água deve ficar acima da indicação mínima "MIN" não ultrapassando a indicação máxima "MAX". As duas indicações estão assinaladas no interior do depósito.
- É aconselhável encher o depósito até à sua indicação **MAX**. A quantidade de água é suficiente para cozinhar durante um ciclo completo (60 minutos). No entanto se, por qualquer circunstância, o depósito ficar sem água, pode proceder ao seu enchimento retirando previamente os recipientes e desligando o aparelho da rede.
- Coloque em cima do depósito um ou os dois recipientes. Se vai usar os dois recipientes, o recipiente com a indicação 1 deve ser sempre colocado sobre o depósito para poder colocar em cima o segundo recipiente que tem a indicação 2. As indicações 1 e 2 encontram-se nos laterais dos recipientes. Se for usar um único recipiente deve colocar sempre o n.º 1.

ATENÇÃO: A bandeja para o arroz (3) não deve ser colocada directamente sobre o depósito. Deve sempre ser colocada no interior de um dos recipientes.

- Introduza os alimentos e coloque a tampa (1).
- Se vai utilizar os dois recipientes, os alimentos que tenham um maior tempo de cozedura devem de ser colocados no recipiente situado na parte inferior.
- Ligue o aparelho à rede e rode na direcção dos ponteiros do relógio. Seguidamente, rode o botão do temporizador (7) para escolher o tempo de funcionamento desejado, (máximo 60 minutos). Ao efectuar esta operação o indicador (8) iluminar-se-á e o vapor começará a fluir em alguns minutos.
- O aparelho desligar-se-á automaticamente quando o tempo programado tiver passado. Quando tal acontecer, o indicador luminoso (8) desligar-se-á.
- Se desejar interromper o funcionamento da panela antes do tempo seleccionado terminar, desligue-a da rede.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de proceder à sua limpeza certifique-se de que o aparelho está desligado da rede e espere que a resistência e o depósito arrefeçam.
- Com a utilização e dependendo da dureza da água podem ficar restos de calcário no depósito e na resistência. Para os eliminar deve proceder da seguinte forma:
 - Deite uma solução de água e vinagre no depósito até à sua indicação **MAX**.
 - Retire o aro e não coloque qualquer acessório.
 - Ligue o aparelho à rede e coloque o botão do temporizador em 20 minutos.
 - Uma vez concluídos os 20 minutos enxagúe o depósito 2 ou 3 vezes com água.
- Limpe os acessórios com água e detergente procurando, seguidamente, enxaguar bem.
- Utilize um pano ligeiramente humedecido para limpar a estrutura.
- Na sua limpeza não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc., que possam deteriorar a superfície.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE



- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal fim.
- Nunca o deite para o lixo. Assim, estará a contribuir para o cuidado e o melhoramento do meio ambiente.

ATTENTION

- Carefully read these instructions before using the appliance for the first time and keep it for future enquiries.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliances by a person responsible for their safety.
- Keep all plastic bags and packaging components out of the reach of children. They are potentially dangerous.
- Do not connect the appliance to the mains without checking that the voltage on the rating plate and that of your household are the same.
- Ensure the plug has an adequate earth base.
- Pour only water into the tank.
- The appliance must be used on a stable surface.
- Do not use the appliance if there are visible signs of damage or if it is leaking.
- Avoid any contact between the cable and the hot parts.
- Do not leave it unattended while in use.
- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.
- **VERY IMPORTANT: Never immerse the main body in water or any other liquid.**
- Do not use it near of heating areas.
- Do not use it in a microwave.
- Do not touch the hot surfaces. Always use the handles when manipulating the accessories.
- To reduce the risk of electric shock, use only the bowls provided.
- Lift and open the cover carefully to avoid scalding. The steam can burn.
- Do not move the appliance when functioning.

- Do not use outdoors.
- Unplug from the mains when not in use.
- This appliance has been designed for domestic use only.
- If the cable were to deteriorate it must be changed by an Authorised Service Centre.

INSTRUCTIONS OF USE

- Pour cold water into the tank (5). Please remember that you only must fill the tank with water. **Make sure the water not exceed the maximum "MAX" level indicated in the water tank and always over the "MIN" minimum level indication. Both indications are showed inside the water tank.**
- It is advisable to fill the water tank until the indication **MAX**. This is enough to cook for 1 hour. If for any case the water tank is empty, first switch off the appliance from the mains and refill the water tank removing the bowls.
- Place over the tank one or both baskets. If you are going to use both baskets, the basket with the indication 1 must be placed first over the tank and then you can place the basket with number 2. The indications 1 and 2 are in the lateral of each basket. If you are going to use only one basket you must use the basket with the number 1. **Attention: The bowl for the rice (3) it must not be placed directly over the tank. This bowl must be placed always inside the baskets.**
- Insert the food and place the lid (1).
- If you are going to use both bowls, place the food with the longest cooking time in the lower steaming bowl.
- Plug the appliance to the mains and turn clockwise the timer knob (7) to choose the desired functioning time (maximum 60 minutes). When you do so the indicator (8) will light on and the steam will begin to flow in a few minutes.
- When the programmed time runs out the appliance will go off automatically. When this happens the indicator light (8) will be off.
- If you wish to stop before the time runs out, disconnect it from the mains.

MAINTENANCE AND CLEANING

- Before cleaning the appliance ensure it is unplugged from the mains and wait for the heating element and the tank to be cold.
- When using and depending on the hard water areas some calc residues can accumulate in the tank and in the heating element. To remove those residues follow the next steps:
 - Fill the tank until the maximum indication **MAX** with vinegar and water solution.
 - Do not place any accessory.
 - Plug the appliance to the mains and set the timer up to 20 minutes.
 - When the timer ring rinse the tank twice with water.
- Clean the accessories with soap and water and then rinse carefully afterwards.
- Use a dampened cloth to clean the main body.
- Do not use abrasive or chemical products, metallic scourers, which may deteriorate the surfaces of the appliance.

ENVIRONMENT PROTECTION



- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.

ATTENTION

- Prière de lire attentivement ces instructions avant de mettre le cuiseur vapeur en fonctionnement et conservez-les pour de futures références.
- Cet appareil n'est pas destiné à l'usage des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou manquant d'expérience et de connaissances à moins qu'elles ne reçoivent des instructions précises concernant l'utilisation de cet appareil ou ne soient supervisées par une personne responsable de la sécurité.
- Ne pas laisser de sacs en plastique ou d'éléments de l'emballage à la portée des enfants. Ce sont des sources potentielles de danger.
- Ne pas connecter l'appareil sans s'assurer que le voltage indiqué sur la plaque de caractéristiques correspond bien à celui de l'installation.
- Vérifier que la base de la prise dispose d'une prise de terre adaptée.
- N'utilisez que de l'eau dans le réservoir
- Utilisez-le toujours sur une surface stable.
- Ne l'utilisez pas s'il y a des signes visibles de dommages ou s'il y a une fuite d'eau.
- Le câble ne doit pas toucher les parties chaudes.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance durant son fonctionnement.
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Maintenir le cuiseur hors de leur portée.
- **TRES IMPORTANT: Ne jamais plonger le corps principal dans l'eau ou dans d'autres liquides.**
- Ne l'utilisez pas près des sources de chaleur.
- Ne l'utilisez pas au micro-ondes.
- Ne touchez pas les surfaces chaudes. Employez toujours les anses lorsque vous manipulez les accessoires.
- Afin d'éviter les risques de décharge électrique, n'utilisez que les récipients fournis.
- Veillez toujours à la sortie de vapeur des orifices du couvercle. La vapeur peut brûler.
- Ne le déplacez jamais pendant son utilisation.

- Ne l'utilisez pas à l'air libre.
- Débranchez-le du secteur si vous ne l'utilisez pas.
- Cet appareil a été conçu pour un usage exclusivement domestique.
- Si le câble d'alimentation se détériore, il doit être remplacé par un Service Technique Autorisé.

MODE D'EMPLOI

- Versez de l'eau froide dans le réservoir (5). N'oubliez pas que le réservoir ne peut contenir que de l'eau.

L'eau doit arriver au-dessus de l'indication de minimum "MIN" et ne pas dépasser l'indication de maximum "MAX". Ces deux indications sont signalées à l'intérieur du réservoir.

- Il est recommandé de remplir le réservoir jusqu'au maximum. Cela suffit pour cuisiner durant un cycle complet (60 minutes). Cependant, si pour une raison quelconque, le réservoir n'a plus d'eau, vous pouvez le remplir à nouveau en retirant auparavant les récipients et en débranchant l'appareil du secteur.
- Placer au-dessus du réservoir un ou les deux récipients. Si vous allez employer les deux récipients, le récipient portant l'indication 1 doit toujours être placé au-dessus du réservoir pour pouvoir y poser le second récipient qui porte l'indication 2. Les indications 1 et 2 se trouvent sur les côtés des récipients. Si vous allez utiliser un seul récipient, prenez toujours le n°1.

ATTENTION: Le plat à riz (3) ne doit pas être posé directement sur le réservoir. Il faut toujours le poser à l'intérieur de l'un des récipients.

- Versez les aliments et placez le couvercle (1).
- Si vous employez les deux récipients, les aliments qui ont un temps de cuisson supérieur devront être placés dans le récipient situé sur la partie inférieure.
- Branchez l'appareil au secteur et tournez dans le sens horaire. Ensuite, tournez la commande du temporisateur (7) pour choisir le temps de fonctionnement désiré (maximum 60 minutes). Durant cette opération, l'indicateur (8) s'illuminera et la vapeur commencera à se dégager en quelques minutes.
- L'appareil se déconnectera automatiquement quand le temps programmé se sera écoulé. A ce moment-là, l'indicateur lumineux (8) s'éteindra.
- Si vous désirez interrompre le fonctionnement du four avant la fin du temps programmé, débranchez-le du secteur.

MAINTENANCE ET NETTOYAGE

- Avant de procéder au nettoyage, assurez-vous que l'appareil est débranché et attendez que la résistance et le réservoir soient refroidis.
- A l'usage et selon la dureté de l'eau, du tartre peut se déposer dans le réservoir et sur la résistance. Pour l'éliminer procédez de la façon suivante:
 - Versez une solution d'eau et de vinaigre dans le réservoir jusqu'à l'indication **MAX**.
 - Retirez l'anneau et ne placez aucun accessoire.
 - Branchez l'appareil au secteur et placez la commande du temporisateur sur 20 minutes.
 - Une fois les 20 minutes écoulées, rincez le réservoir 2 ou 3 fois avec de l'eau.
- Nettoyez les accessoires avec de l'eau et du savon, en ayant soin de bien rincer ensuite.
- Utilisez un linge légèrement humide pour nettoyer le corps de l'appareil.
- Ne pas utiliser de produits chimiques ou abrasifs, de tampons à récurer métalliques, etc. qui pourraient endommager les surfaces.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



- En qualité de consommateur, quand vous souhaitez mettre l'appareil au rebut, déposez-le dans un centre de recyclage pour son traitement ultérieur ou dans un container destiné à cette fin.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. Vous contribuerez ainsi à la protection et conservation de l'environnement.

ATTENZIONE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare la cucina al vapore e conservarle per il futuro.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso diretto di persone (incluso bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali diminuite, o con mancanza di esperienza e conoscenza, salvo che ricevano una supervisione o delle istruzioni concrete, sull'utilizzo dell'apparecchio da una persona responsabile per la loro sicurezza.
- Non lasciare i sacchetti di plastica o gli elementi dell'imballaggio alla portata dei bambini. Possono essere fonti potenziali di pericolo.
- Prima di collegare il ferro da stiro alla presa di corrente, assicurarsi che il voltaggio riportato sulla targhetta delle caratteristiche coincida con quello dell'impianto domestico.
- Verificare che la presa sia munita di messa a terra adeguata.
- Utilizzare solo acqua nel deposito.
- Utilizzare sempre su una superficie stabile.
- Non utilizzare se ci sono segni visibili di danni o se ci sono fughe d'acqua.
- Evitare che il cavo tocchi le parti riscaldate.
- Non lasciare l'apparecchio in funzionamento senza sorveglianza.
- Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Mantenere la cucina lontano dai bambini.
- **MOLTO IMPORTANTE: Non bisogna mai sommergere il corpo principale in acqua o altri liquidi .**
- Non utilizzare nelle vicinanze di fonti di calore.
- Non utilizzare nel microonde.
- Non toccare le superfici calde. Utilizzare sempre i manici quando si manipolando gli accessori.
- Per evitare rischi di scosse elettriche, utilizzare solo i recipienti forniti.
- Fare speciale attenzione all'uscita di vapore dai fori del coperchio. Il vapore può ustionare.
- Non muovere durante l'uso.

- Non utilizzare all'aria aperta.
- Scollegarla dalla rete quando non viene utilizzata.
- Questo apparecchio è stato progettato esclusivamente per l'uso domestico.
- In caso di danneggiamento del cavo, deve essere sostituito da un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato.

ISTRUZIONI D'USO

- Versare acqua fredda nel deposito (5). Ricordare che nel deposito si deve versare solo acqua.
- L'acqua deve arrivare oltre l'indicazione minima "MIN", non superando l'indicazione massima "MAX". Ambedue le indicazioni sono segnate dentro il deposito.**
- Si consiglia di riempire il deposito fino all'indicazione **MAX**. Ciò è sufficiente per la cottura durante un ciclo completo (60 minuti). Nonostante, se per qualsiasi circostanza, il deposito restasse senza acqua, si potrà riempire, togliendo prima i recipienti e staccando dall'apparecchio la corrente elettrica.
 - Collochi sopra al deposito, uno o due dei recipienti. Se li utilizza tutti e due, il recipiente con la numerazione 1 deve essere collocato sopra il deposito e il 2 sopra il numero 1. Le numerazioni 1 e 2 si trovano nei lati dei recipienti. Se utilizza un solo recipiente deve utilizzare il numero 1.
- ATTENZIONE: il vassoio per il riso (3) non deve essere collocato direttamente sopra il deposito. Deve sempre essere collocato all'interno di uno dei due recipienti.**
- Inserire gli alimenti e metterci il coperchio (1).
 - Se si utilizzano i due recipienti, gli alimenti a maggior tempo di cottura devono essere posizionati nel recipiente che si trova nella parte inferiore.
 - Collegare l'apparecchio alla corrente e far ruotare in senso orario. Successivamente ruotare il telecomando del temporizzatore (7) per scegliere il tempo di funzionamento desiderato, (massimo 60 minuti). Effettuando quest'operazione, l'indicatore (8) s'illuminerà e il vapore inizierà a fluire in pochi minuti.
 - Se desidera interrompere il funzionamento del forno prima che si raggiunga il tempo desiderato, scollegarlo dalla corrente.
 - L'apparecchio si sconetterà automaticamente trascorso il tempo programmato. Trascorso questo lasso di tempo l'indicatore luminoso (8) si spegnerà.

MANUTENZIONE E PULIZIA

- Prima di procedere con la pulizia, assicurarsi che l'apparecchio non sia collegato alla rete e attendere fino a quando la resistenza e il deposito si sono raffreddati.
- Con l'uso e a seconda della durezza dell'acqua è possibile che si formi calcare nel deposito e la resistenza. Per eliminarli bisogna procedere come segue:
 - Versare una soluzione di acqua e aceto nel deposito fino a dove indica **MAX**.
 - Ritirare il manico e non posizionare nessun accessorio.
 - Collegare l'apparecchio alla corrente e regolare il telecomando del temporizzatore su 20 minuti.
 - Una volta passati i 20 minuti pulire il deposito 2 o 3 volte con acqua.
- Pulire gli accessori con acqua e sapone, con cura di pulire bene.
- Utilizzare un panno leggermente inumidito per pulire il corpo
- Per la pulizia non usare prodotti chimici o abrasivi, pagliette di ferro, ecc., dato che potrebbero danneggiare le superfici dell'apparecchio.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.



CONDIÇÕES DE GARANTIA – 20 DIAS *

- Esta garantia, cobre, durante 20 dias úteis, qualquer defeito de funcionamento, procedendo-se à troca do aparelho no domicílio do utilizador, sem custo algum para este (somente Jata Pae e aquecimento).
- Para a sua aplicação, é imprescindível a entrega ao mensageiro do recibo de compra, junto com o aparelho que vai ser devolvido.
- O aparelho a devolver, tem de estar completo, com todos os seus acessórios, papéis, etc. e na sua embalagem original.
- As exclusões a esta garantia, são as mesmas que as “exclusões da garantia geral (2 anos)”.

GARANTIA GERAL (2 ANOS) – GARANTIA TOTAL

- Esta garantia cobre, durante dois anos, a partir da data de compra, qualquer defeito de funcionamento, sem custo algum para o titular do mesmo.
- Para que a garantia JATA tenha validade, esta deverá estar devidamente preenchida, sem rasuras, nem emendas e carimbada pelo estabelecimento vendedor, com indicação clara da data de venda.
- Adicionalmente, o titular da garantia desfrutará em cada momento de todos os direitos que a legislação vigente lhe conceda.

“Exclusões da garantia geral (2 anos)”

- A garantia não cobre as roturas ou avarias produzidas por quedas, instalação incorrecta, manipulação total ou parcial por pessoal alheio aos Serviços Técnicos da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, uso não doméstico, etc.).
- Igualmente, a presente garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que são objecto de desgaste como consequência do uso, assim como os perecíveis, tais como compostos plásticos, borracha, vidro, cabos, lâmpadas, papel, filtros, esmaltes, pinturas ou revestimentos deteriorados por uso indevido ou reacção a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- Também ficam isentas da garantia as operações de ajuste e limpeza explicadas nos livros de instruções.

GARANTIA PLUS – 1 ANO ADICIONAL *

- JATA com esta garantia, aumenta de 2 para 3 anos a garantia geral, sem custo algum para o utilizador.

* Os 20 dias e a Garantia Plus, apenas são aplicáveis em Portugal Continental (não inclui Madeira e Açores).

Os textos, fotos, cores, figuras e dados, correspondem ao nível técnico do momento em que foram impressos. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações, motivados pelo desenvolvimento permanente da técnica nos nossos produtos.

CONDICIONES DE GARANTÍA – 20 DÍAS*

- Esta garantía cubre durante 20 días naturales, cualquier defecto de funcionamiento, haciéndose el cambio del aparato en el domicilio del usuario, sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación, es imprescindible la entrega al mensajero del ticket de compra junto con el aparato que se va a devolver.
- El aparato a devolver ha de estar completo, con todos sus accesorios, papeles, etc. y en su estuche original.
- Las exclusiones a esta garantía, son las mismas que las “exclusiones de la garantía general (2 años)”.

GARANTÍA GENERAL (2 AÑOS) – GARANTÍA TOTAL

PROMOCIONES:

Para que la garantía sea efectiva, si su aparato ha sido obtenido a través de una promoción, asegúrese de guardar algún documento que indique el modelo y la fecha de la entrega. Sin este justificante, la garantía no tendrá validez.

- Esta garantía cubre durante dos años, a partir de la fecha de compra, cualquier defecto de funcionamiento, sin coste alguno para el titular de la misma.
- Para que la garantía JATA tenga validez ésta deberá estar debidamente cumplimentada, sin tachaduras ni enmiendas y sellada por el establecimiento vendedor, con indicación clara de la fecha de venta.
- Adicionalmente, el titular de la garantía, disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.

“Exclusiones de la garantía general (2 años)”

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc.)
- Igualmente, la presente garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste como consecuencia del uso, así como los perecederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, cables, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Asimismo quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones.

GARANTÍA PLUS – 1 AÑO ADICIONAL*

- JATA con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía general, sin coste alguno para el usuario.
- * Los 20 días y la Garantía Plus, sólo es aplicable a España peninsular y Baleares.

ESPAÑOL:

En el resto de países, el titular de la garantía, disfrutará de todos los derechos que su legislación vigente le conceda.

ENGLISH:

In the rest of countries, the holder of the guarantee will enjoy all the rights that his legislation in force concedes.

FRANÇAIS:

Dans les autres pays, le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la législation en vigueur lui concède.

ITALIANO:

Negli altri paesi, il titolare della garanzia, si avvarrà dei diritti che la legislazione in vigore prevede e tutela.



Resguardo para enviar a JATA por el S.A.T. como prueba de garantía en sus liquidaciones.
Para próximas liquidaciones en garantía, el usuario debe presentar al S.A.T., el certificado de garantía junto al recibo de la última reparación.

Fecha de compra



Certificado de garantía
Certificado de garantia
Mod. CV200

Sello del Vendedor

Carimbo do Vendedor

Fecha de Venta

Data da Venta

Nombre y dirección del comprador**Nome e direção do comprador**

.....
.....
.....
.....

3 años de garantía

3 anos de garantia

Electrodomésticos JATA, S.A.**ESPAÑA**

Zubibitarte, 8 • 48220 ABADIANO - Bizkaia

Tel. 902 100 110 / 94 621 55 40 • Fax 902 100 111 / 94 681 44 44

www.jata.es**PORTUGAL**

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3 • 1070-102

Lisboa Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.pt

Recibo S.A.T. Nº.

Fecha de compra